Porównanie tłumaczeń Marka 8:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Potem znowu nałożył ręce na oczy jego i uczynił mu przejrzeć i został przywrócony i przypatrzył się jasno wszystkiemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy znów położył ręce na jego oczy, a on przejrzał i powrócił do zdrowia; i zaczął widzieć wszystko bardzo wyraźnie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Potem znowu nałożył ręce na oczy jego, i przejrzał, i powrócił (do zdrowia), i przypatrywał się jasno widząc wszystkiemu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Potem znowu nałożył ręce na oczy jego i uczynił mu przejrzeć i został przywrócony i przypatrzył się jasno wszystkiemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus znów nałożył ręce na jego oczy, a on przejrzał i wrócił do zdrowia — zaczął widzieć wszystko bardzo wyraźnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem znowu położył ręce na jego oczy i kazał mu spojrzeć w górę. I został uzdrowiony, tak że nawet z daleka widział wszystkich wyraźnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem zasię włożył ręce na oczy jego, i rozkazał mu w górę spojrzeć; i uzdrowiony jest na wzroku, tak że i z daleka wszystkich jasno widział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym zasię położył ręce na oczy jego i począł widzieć, i uzdrowiony jest, tak iż widział wszytko jaśnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem znowu położył ręce na jego oczy. I przejrzał on zupełnie, i został uzdrowiony; wszystko widział teraz jasno i wyraźnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem znowu położył ręce na jego oczy, a on przejrzał i został uzdrowiony; i widział wszystko wyraźnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus znowu położył ręce na jego oczy. On zaś przejrzał, odzyskał zdrowie i widział wszystko wyraźnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponownie położył ręce na jego oczy. Wtedy niewidomy całkowicie odzyskał wzrok. Został uzdrowiony i wszystko widział wyraźnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy jeszcze raz położył ręce na jego oczy i tamten przejrzał całkowicie. Został uzdrowiony i widział wszystko wyraźnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus jeszcze raz dotknął jego oczu; wtedy ten człowiek odzyskał wzrok i widział wszystko wyraźnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem znowu położył ręce na jego oczach. I przejrzał, i odzyskał wzrok. I widział wszystko wyraźnie.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Потім знову поклав руки на його очі - і тоді прозрів, одужав, побачив усе ясно.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zatem na powrót nadto położył ręce aktywnie na oczy jego, i przejrzał na wskroś, i do stanu poprzedniego z góry stawił, i wglądał jak z daleka promieniujący wszystkie rzeczy razem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem znowu włożył ręce na jego oczy i mu sprawił, że w pełni odzyskał wzrok. Więc powrócił do zdrowia oraz przypatrywał się wszystkiemu wyraźnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znów położył ręce na oczach ślepca. Wpatrywał się usilnie, i powrócił mu wzrok, tak że wszystko wyraźnie widział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem znowu położył ręce na jego oczy i ów człowiek widział wyraźnie, i wyzdrowiał, i widział wszystko dokładnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Jezus ponownie dotknął dłońmi jego oczu, a gdy ślepy wytężył wzrok, doznał zupełnego uzdrowienia. Mógł teraz widzieć całkiem wyraźnie i cieszył się tym, co widział dokoła.